

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous.

التعاون السياسي و الاقتصادي الضروري بين العالم و أوروبا

إن قطاع الإعلام السمعي البصري يمكن و يجب أن يلعب دوراً رئيسياً بهذا الصدد. و قد أطلقت عدة مبادرات ذات نتائج متباينة. أحد أهم الانجازات هو محطة التلفزيون الاخبارية المتعددة اللغات أورو- نيوز التي ولدت بعد حرب الخليج و مركزها مدينة ليون في فرنسا والتي أضافت اللغة العربية إلى مجموعة اللغات الاوروبية الخمسة التي ترافق برامجها. وقد دعيت كل شركات و محطات التلفزيون المتوسطة الرسمية أو الحكومية للمشاركة في هذا المشروع الذي تساهم فيه في الوقت الحاضر محطة التلفزيون المصرية فقط فيما يتعلق بالتلفزيون الفضائي و تقدم محطة أورو نيوز في الوقت الحاضر لحوض المتوسط سلسلة من النشرات الاخبارية باللغة العربية بين الساعة الرابعة عصراً و الحادية عشر مساءً بتوقيت باريس و ذلك منذ شهر أيار 1998.

ينبغي التفكير أيضاً بيث البرامج المعلومه باللغات الاوروبية في العالم العربي و المخصصة للزوار الاجانب، عن طريق المحطات الفضائية للمشاهدين الاوروبيين.

لقد تم الاعتراف بأهمية القطاع السمعي البصري في إطار الشراكة الاوروبية المتوسطة التي بدأت في برشلونة عام 1995 والتي تخص حالياً 9 دول عربية. و خلال المؤتمر الاوروبي المتوسطي الثاني الذي انعقد في مالطة في العام الماضي أكدت الدولة المشاركة في لقاء برشلونة أن القطاع السمعي البصري يشكل احدى الاولويات في خطة عمل شراكتها. و في نطاق الحماس و الاندفاع قررت الدول المشاركة تنظيم مؤتمر حكومي حول موضوع تيسالونيك يومي 14 و 15 نوفمبر نوقشت فيه العديد من المشاريع للتعاون السمعي البصري من بينها:

* إنشاء محطة مخصصة لمواضيع محددة و عالمية تبث عن طريق القمر الفضائي بلغات متعددة.
* ميديتيرانيو، و هو برنامج أسبوعي بدأ منذ ثلاث سنوات و شارك بانتاجه أربع محطات فضائية و تبثه خمس محطات فضائية أخرى و ثلاث شبكات فضائية.

* إقامة مشروع دائم و مستمر للاخبار مخصص لمحطات متوسطة.
* الوقائع المتوسطية و هي سلسلة وثائقية من إنتاج مشترك بين محطات التلفزيون الجزائرية و الاسبانية و الفرنسية و اليونانية و الاردنية و التونسية و هو مشروع سيمتد إلى جميع التلفزيونات المتوسطية.

إن كل هذه المشاريع المحدودة حالياً بمنطقة المتوسط و التي يمكن أن تتسع و تمتد لجميع المنطقة العربية الاوروبية ستقوم بتحسين معرفة و إدراك و فهم الاخر بخلق شعور بالانتماء إلى نفس المنطقة بالرغم من التنوع الثقافي. و إذا ما أحسن استخدامه فان التلفزيون الفضائي يمكن أن يصبح أداة تبادل حقيقي و أداة تبادل معرفية مشتركة و أداة للتقارب العربي الاوروبي.

المؤتمر الدولي السادس حول الاعلام العربي الاوروبي

" حوار من أجل المستقبل "